

niponica

にほにか

Открытие
Японии

no. 35



• Тема номера •

Танцующая
Япония



niponica
にぽにか^o no. 35

• Тема номера •

Танцующая Япония

Япония изобилует богатым разнообразием уникальных танцев, один великолепнее другого. Здесь есть всё: и местные народные танцы, и традиционные танцы высокого искусства, и потрясающие сценические постановки, и даже танцы героев аниме — для каждого найдется что-то свое. Получите культурный опыт для всего тела. Приезжайте в Японию танцевать!

Содержание

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 04 | Почему японцы танцуют? | 16 | Виртуальное путешествие по Японии
Японские танцы в масках |
| 06 | Нематериальное культурное наследие Японии
Фурю-одори | 18 | Вкусная Япония: надо попробовать!
Сомэн |
| 10 | Традиционалисты и новаторы | 20 | Путешествия по Японии
Гудзё Хатиман |
| 12 | Поход в театр на танцевальное представление | 24 | Сувениры из Японии
Кандзаси |
| 14 | Танец в аниме | | |

Танец Ава Одори, традиционное искусство родом из Токусимы, исполняется ежегодно в августе, с участием примерно 100 000 танцоров.
Фото: Aflo
Обложка: танцор Морияма Кайдзи (см. стр. 11)
Фото: Исаму Уэхара (Sun-Ad)

Журнал «Нипоника» издается на японском и шести других языках (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Он призван познакомить людей всего мира с народом и культурой современной Японии. Название «Нипоника» происходит от слова «Ниппон», которое с японского языка переводится как Япония.

no.35 R-051228

Издание Министерства иностранных дел Японии
Касумигасэки 2-2-1,
Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония
<https://www.mofa.go.jp/>

Почему японцы танцуют?

Японцы танцуют в театрах, на улицах и площадях, в школе и дома, в социальных сетях. Почему же они так любят танцевать? Причина кроется в далеком прошлом...



На картине изображен танец бугаку, известный как «Сэйгайха» («Волны голубого океана») и исполнявшийся при императорском дворе примерно в XI веке. Из «Гэндзи Монogatari Гатё» («Альбома рисунков к повести о Гэндзи»). Школа Тоса: «Момидзи-но Га» («Праздник осенней листвы», фрагмент) Коллекция Муниципального музея г. Сакай

Трудно отследить момент зарождения японского танца, однако кагура считается одной из отправных точек. Кагура возникла как форма религиозного танца, представляющего собой подношение божествам *ками*. Примерно в VII веке в Японии появились иностранные музыкальные инструменты, что привело к возникновению бугаку — формы танца, развившейся на основе древней японской формы кагура. Танцы бугаку в сопровождении таких инструментов, как сё (духовой инструмент со свободной пластиной), поперечные бамбуковые флейты и барабаны тайко, пребывали под патронажем императорского двора и знати. Движения, используемые в бугаку, когда танцоры медленно вращают вытянутыми руками, можно рассматривать как прообраз легких и изящных движений, которые позже стали характерны для японского танца в целом.

Театр Но, возникший в XIV веке на основе бугаку, представляет собой театральную форму, построенную на сочетании песни и танца. В представлении Но главный герой, именуемый *ситэ*, вместе с другими персонажами исполняет торжественные, строгие танцы. Движения сопровождаются репликами, напевами, описывающими разыгрываемую сцену, и игрой на

神楽

Кагура

«Такатихо-но Ё-Кагура» («Ночная кагура в Такатихо») имеет долгую историю исполнения в городе Такатихо префектуры Миядзаки. Здесь всю ночь танцуют для божеств *ками*, призываемых полюбоваться на представление.



かぶき踊り

Кабуки-одори



Идзумо-но Окуни — создательница танца кабуки-одори, пользовавшаяся широкой популярностью среди простого народа своего времени. Из «Окуни Кабуки Дзу Бёбу» («Ширма Окуни Кабуки»; фрагмент) Коллекция Национального музея Киото

музыкальных инструментах. Несколько школ Но, возникших под патронажем тогдашних правителей, существуют и сегодня, 600 лет спустя. Согласно уникальной традиционной эстетике, в театре Но используются маски, богатые костюмы и специально оборудованная сцена (см. стр. 10).

Примерно в XV веке невероятную популярность приобрела форма танца под названием *Фурю-одори*. Считается, что ее появление связано с празднествами и костюмированными парадами. Этот стиль группового танца, в котором большое количество участников наряжаются в эффектные костюмы и танцуют вместе под аккомпанемент таких инструментов, как небольшие ударные диски *канэ* и барабаны *тайко*, распространился по всей Японии (см. стр. 6–9). *Фурю-одори* — это форма народного развлечения, известная разнообразием самобытных местных вариантов.

Позже *фурю-одори* развился в две отдельные формы: танцы *бон-одори*, в которых обычные люди принимают участие по своему усмотрению, и спектакли Кабуки с участием профессиональных исполнителей. История Кабуки берет начало в Киото XVII века, когда популярные танцы *кабуки-одори* исполняла



日本舞踊

Нихон-буйё

В танцевальной драме «Кёганокано Мусумэ Додзё-дзи» («Девушка в храме Додзё-дзи») влюбленная девушка выражает разные эмоции посредством танца, с переодеваниями в великолепные костюмы и использованием танцевального реквизита. На фотографии актриса Фудзима Мурасаки III исполняет танец в этом классическом произведении жанра *Нихон-буйё*.

(Фото предоставлено администрацией Мурасакихи Фудзимарю)

Идзумо-но Окуни, артистка, наряжавшаяся в мужские костюмы и включавшая в свои выступления популярные в те времена песни. Со временем центр исполнения Кабуки переместился в Эдо (современный Токио), где этот вид сценического искусства обрел характерные для него движения и стиль, усвоил прием практически мгновенной смены костюмов и способы самовыражения при помощи сценического реквизита, такого как складные веера и полотенца для рук. Тем временем в Киото и Осаке из кабуки развился танец *камигата-май*, ставший формой торжественного представления. Эти традиции развились в *Нихон-буйё* («японский танец»), который исполняется в театрах и на торжествах. Существует более 100 школ этого танцевального искусства, каждая из которых имеет своего основателя, или мастера, *измото*.

Сегодня, в XXI веке, Но и Кабуки признаны ЮНЕСКО нематериальным культурным наследием. В то же время значительное число японских исполнителей активно выступают по всему миру в таких жанрах, как балет и современный танец. Танец стал также распространенным явлением в жизни простых людей в Японии. Танцы включены в качестве обязательного предмета в младших классах средней школы, а также так или иначе присутствуют

盆踊り

Бон-одори



Праздничные танцы бон-одори, во время которых участники всех возрастов и полов танцуют вместе вокруг помостов *ягура*, служат в Японии приметой лета. (Фото: Aflo)

コンテンポラリーダンス

Современный танец



Найубатакэ («Воспоминание о летнем поле») из DANCE ARCHIVES в Японии, 2023 г. Хореография Орита Кацуко. Исполняют Хираяма Мотоко, Симадзи Ясутакэ. Фото: SHIKAMA Takashi. Фото предоставлено Новым национальным театром, Токио.

в разных аспектах школьной жизни. Взрослые тоже танцуют, чтобы выразить свою поддержку любимым спортивным командам, популярным исполнителям и другим кумирам. В социальных сетях видеоролики танцоров, одетых в персонажей аниме, вдохновляют молодых людей публиковать свои собственные версии танцев, которые становятся поводом собраться и потанцевать вместе с друзьями.

Как мы видим, культура танца на протяжении веков верно служила японскому народу средством укрепления связей между людьми.



Нематериальное культурное наследие Японии

Фурю-одори

Фурю-одори был внесен в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО в 2022 году. Слово *фурю* первоначально имело значение элегантности, изящности, но со временем им стали обозначать танец, исполняемый большой группой людей, одетых в затейливые костюмы. Давайте познакомимся с некоторыми из изысканных танцев, которые до сих пор исполняются в различных частях Японии.

Бон-одори в Нисимонай ♦ город Уго, префектура Акиа

Среди танцев *бон-одори*, исполняемых в сезон праздника Бон в августе, когда в этот мир возвращаются духи предков, *Бон-одори* в Нисимонай считается одним из самых элегантных. Гибкие прекрасные движения танцоров, скрывающих свои лица под плетеными шляпами и темными капюшонами, призывают духов умерших. Кимоно *хануй*, сшитые из кусочков шелковой ткани, придают танцу дополнительную зрелищность. (Фото: PIXTA)



Сираиси-одори ♦ город Касаока, префектура Окаяма

Говорят, что этот традиционный танец острова Сираиси возник во время поминовения самураев, погибших в военном сражении XII века. Под одну мелодию, известную как *кудоки*, исполняются одновременно несколько различных танцев. Сегодня танцоры используют 13 видов танцев, передаваемых из поколения в поколение. Гармония, созданная сочетанием танцев с разными костюмами и движениями, впечатляет и очаровывает зрителя. (Фото: Муниципальное управление города Касаока)

Бон-одори в Кэманай ♦ город Кадзуно, префектура Акиа

В этом танце *бон-одори*, выражающем богатую палитру эмоций, исполнители плавно двигаются вокруг костра, вытянув руки до кончиков пальцев. Мужчины и женщины облачаются в формальные кимоно с черными узорами и закрывают лица полотенцами для рук *тэнууги* с узором в горошек. (Фото: Aflo)



Ясурай-бана ♦ город Киото, префектура Киото

Весной когда цветы сакуры начинают опадать, этот танец исполняется в четырёх районах Киото — Имамия, Каваками, Гэмбу и Камигамо — как молитва для умиротворения злых духов и предотвращения эпидемий. Актеры, одетые в мифологических существ с красными или черными волосами, именуемых *сязума*, бьют в гонги и барабаны, играют на бамбуковых флейтах и шествуют по улицам, напевая песню с фразой «*ясурай-бана*». (Фото: Aflo)

Нэмбуцу-одори в Такиномии ♦ город Аягава, префектура Кагава

Каждый год в конце августа этот танец исполняется в святилищах Такиномия и Такиномия Тэммангу для вознесения благодарностей Сугаваре Митидзанэ, поэту и политику, спасшему множество людей от засухи в эпоху Хэйан, а также в молитве о дожде и обильном урожае. Танцоры *гэндзи* с большими веерами в руках танцуют, распевая мантру «*Наму ами доя*» в такт барабанам, бамбуковым флейтам, гонгам и конхам. (Фото: город Аягава)



Аякомай ♦ город Касивадзаки, префектура Ниигата

Этот танец, традиция которого передается в селениях Таканда и Симоно на протяжении примерно 500 лет, состоит из трех частей: исполняемого женщинами *коута-одори*, исполняемого мужчинами *хаяси-май*, и фарса *кэгэн* в традиции театра Но. *Коута-одори* — завораживающий танец с грациозными движениями ног и изящными движениями веера, который исполняет девушка в красном головном уборе под названием *юрай*. (Фото: Такахаси Масахито / Библиотека Хага)





Ёсихиро-гаку ♦ город Кунисаки, префектура Оита

Этот танец ежегодно исполняется в храме Гакунива Хатиман в июле как молитва, призванная защитить сельскохозяйственные культуры от вредителей. Динамичный танец музыканты исполняют, опоясавшись соломенными плащами *косимино* и надев на голову шлемы. (Фото: город Кунисаки)

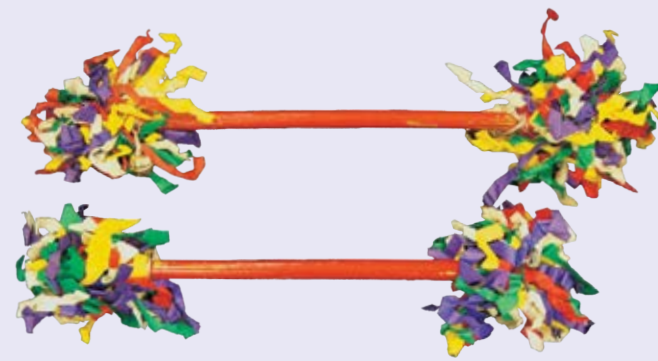


Каномидзу-но Какэ-одори ♦ город Гудзё, префектура Гифу

Этот танец исполняется на ежегодном фестивале, который непрерывно проводится уже более 300 лет в храме Хакусан в районе Каномидзу. Исполнители танцуют с бамбуковыми цветочными украшениями *синай* на спине, ударяя в барабаны и гонги. (Фото: Федерация туризма Гудзё)

Тяккирако ♦ город Миура, префектура Канагава

Этот танец исполняют в святилище Кайнан в 15-й день нового года, молясь об удаче в рыбной ловле и торговле. Девочки, одетые в красные кимоно, под пение пожилых женщин танцуют с двумя *аятакэ* (бамбуковыми палками с колокольчиками и украшениями), называемыми *тякки-рако*, и веерами. (Фото: Aflo)



Аятаке

Танцоры держат эти бамбуковые палки, украшенные цветной бумагой и колокольчиками, в обеих руках, вращая их и ударяя друг о друга во время танца. Изображенные здесь *аятакэ* используются в танце *Тяккирако*. (Фото: город Миура)



Фуэ

Бамбуковые поперечные флейты *йокобуэ* и *синобуэ* часто являются частью японских народных танцев. Основная мелодия музыки, сопровождающей эти танцы, исходит из чистых, высоких тонов *фуэ*.



Утива

Как и веера *оги*, нескладные веера *утива* также играют важную роль в танцах. Танцоры машут и хлопают этими веерами, добавляя красочности танцевальным движениям. На снимке — большой веер *утива*, используемый в *Нэмбуцу-одори* в Такиноми. (Фото: город Аягава)

Канэ

Эти дискообразные гонги изготавливаются из меди и других металлов, их ударяют тонким молоточком для создания танцевального ритма. Они используются практически во всех японских танцах *Фурю-одори*. Издают пронзительный звук высокого тона.



Тайко

Тайко — это барабан, на котором играют с помощью молоточка или палочки *бати*. Исполнители танцев *Ясурай-бана* и *Ёсихиро-гаку* исполняют их, играя на маленьком ручном барабане *симэ-дайко* (на фото) с высоким звуком.

Предметы реквизита — украшение танца

В качестве реквизита используются музыкальные ритмические и мелодические инструменты, которые подчеркивают хореографию и придают изысканность и энергичность японским народным танцам *Фурю-одори*.

Сотрудничество: Miyamoto Unosuke Co., Ltd.



Оги

Складные веера *оги* — не только практичный инструмент для сохранения прохлады, но и неотъемлемая часть японских танцев и фестивалей. Веер используется по-разному: он может быть полностью раскрыт и высоко поднят, или же волнообразно рассекает воздух. На фото — веер *оги*, используемый в танце *Тяккирако*. (Фото: город Миура)

Традиционалисты и новаторы

Фото: Курихара Осаму



Сабуроса в маске блистает в главной роли в постановке «Окина».

Танец как молитва

Исполнители Но, старейшей существующей традиции, включающей танцевальные и песенные элементы, двигаются медленно, плавно ступая ногами по сцене, в сопровождении флейты, маленьких и больших ручных барабанов и хора, поющего стихотворный текст. Техники и стили Но, зародившегося в XIV веке, передаются из поколения в поколение до наших дней.

Одним из наиболее перспективных молодых исполнителей Но, продолжающих эту традицию, является Кандзо Сабуроса. Его отец, Кандзо Киёкадзу, является 26-м главой школы Кандзо и потомком Канъами и Дзэми, основателей театра Но.

«Я занимаюсь каждый день со своим учителем (отцом): наблюдаю и изучаю каждое движение и повторяю его снова и снова».

Сабуроса дебютировал на сцене в пять лет, а главную роль *ситэ* исполнил впервые в возрасте 10 лет. В 16 он сыграл свою первую роль *хацумотэ* в маске. Под руководством своего отца Киёкадзу он продолжал совершенствовать свои умения и в 2022 году в возрасте 23 лет исполнил главную роль в спектакле «Окина» из классического репертуара школы Кандзо.

«Окина» — необычная пьеса, поскольку в ней нет сюжета как такового. Она подобна священному обряду, который люди исполняют как молитву. Торжественный танец, где исполнитель предстает в роли божества, призван почтить память умерших и вознести молитвы о мире в будущем.

«Если смысл молитвы не исходит из самого сердца, танец не будет хорошим. По этой причине меня учили, что важно правильно вести себя и в повседневной жизни.»

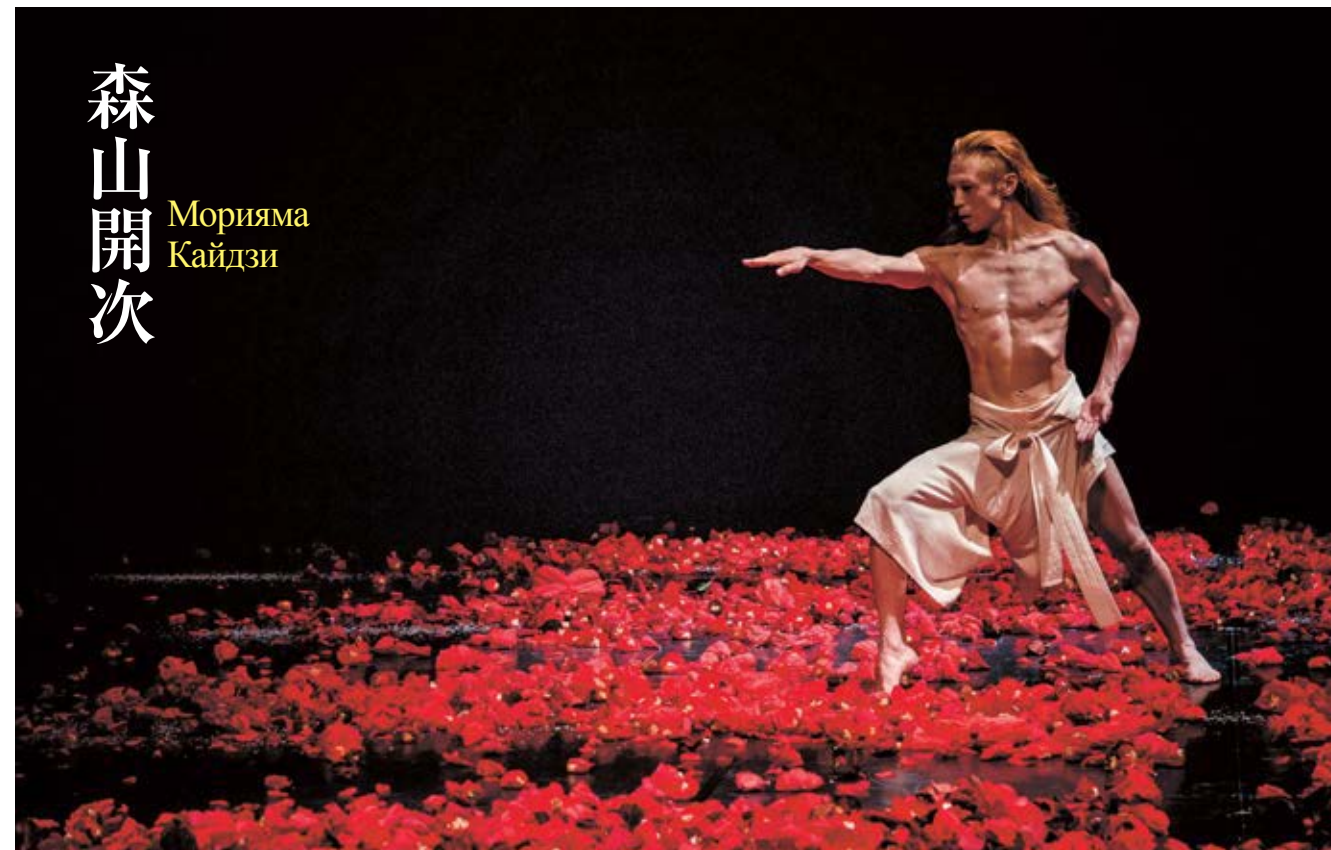


Сабуроса стоит в *камаз*, основной позе Но: подбородок втянут, бедра напряжены.

Усердно работая над сохранением традиционного японского искусства, Сабуроса недавно обратился к созданию новых пьес на современные темы. Таким образом он надеется заинтересовать театром Но людей, незнакомых с классическим японским искусством.

«Пьесы Но исполняются лишь с помощью нескольких слов и жестов, и многим людям может быть трудно их понять. Однако важным аспектом Но является возможность использовать воображение и интерпретировать увиденное по-своему.»

Молодой исполнитель Но продолжает шестивековую традицию, а танцор-новатор изобретает новые формы воплощения классических тем. Двигаясь сквозь столетия, японская культура, древняя и молодая одновременно, расцветает на танцевальной сцене.



Танец между бытием и небытием

Морияма Кайдзи — ведущий исполнитель современного танца. Он пленяет зрителей уникальной выразительностью своего танца, сочетая плавные движения, рисующие мягкие изгибы, с четкими, резко прорезающими пространство.

«Я часто двигаюсь словно паря в воздухе. Так я пытаюсь выразить легкость. Я хочу свести на нет ощущение тяжести и по возможности устранить даже собственное присутствие. Я танцую, чтобы достигнуть этого ощущения.»

В постановке «Ю-Дзуру», премьера которой состоялась в 2001 году, Морияма действительно уловил это ощущение. Танец основан на японской народной сказке «Цуру-но онгаси» о журавле, который принимает человеческий облик, чтобы отплатить за добро пожилой паре. Танцор — это птица, человек или нечто не от мира сего? Морияма станцевал историю о двойственной природе этого существа, пытаясь изобразить отсутствие. Начиная с этого произведения он говорит: «Выражение момента "между бытием и небытием" стало главным лейтмотивом моего творчества».

С тех пор он продолжает создавать разнообразные танцевальные постановки, посвященные японской культуре, в том числе «Катана», в которой он изображает заточенный японский меч, и «Ниндзя», в котором невероятные способности ниндзя воплощаются в юмористическом танце.

«Я хотел бы разработать уникальный для Японии танцевальный язык для выражения вещей, которые трудно увидеть, например, духа меча или движений, которые ниндзя используют, чтобы скрыть свое присутствие.»



Вверху: В танце «Катана» острота японского меча воплощается посредством упругих движений тела.
Фото: Yoshikazu Inoue
В центре: В танце «Ниндзя» образ ниндзя передается в юмористических танцевальных движениях.
Фото: Сикама Такаси
Фото предоставлено Новым национальным театром, Токио.
Внизу: Морияма говорит: «Я хочу, чтобы мое тело и дальше было способно трансформироваться в любой тип присутствия».
Фото: Студия ARCHITANZ



Роскошь частного танца на публичной сцене Мияко Одори

Среди многих школ японского танца школа Кёмай Иноуэ ассоциируется с киотосским танцевальным искусством для *одзасики* — частных вечеринок, которые проводятся в традиционных заведениях с развлекающими гостей *гэйко* и *майко* (ученицами *гэйко*). К танцам Кёмай, хореографией и исполнением которых также занимаются *гэйко* и *майко*, относятся и танцы Мияко Одори. Спектакли даются для публики каждый год с 1 по 30 апреля в театре Гион Кобу Кабурэндзё. Это редкая возможность насладиться танцами, которые обычно исполняются только на эксклюзивных мероприятиях *одзасики*. Эти спектакли стали изюминкой весеннего сезона для туристов Киото.

Слева: Финальный танец. Часовое представление включает восемь танцев.
(Фото: Qualite link, Inc.)
Справа: Исторический театр Гион Кобу Кабурэндзё был построен в 1913 году.
(Фото: Qualite link, Inc.)



Поход в театр на танцевальное представление

Традиционный японский танец, современный танец и даже танцы с участием популярных персонажей аниме в человеческий рост — вот некоторые примеры танцевальных представлений, которые ставятся в японских театрах.



Вверху: «Они» («Демон») — динамичный танец в сопровождении труппы "Кодо", исполнителей на традиционных японских барабанах *тайко*.
(Фото: Сиояма Кисин)
Справа: Центр исполнительских искусств города Ниигата спроектирован так, чтобы казалось, что он плывет по воде.



Современный танец: из Ниигаты на мировую сцену Noism Company Niigata

Noism Company Niigata — штатный танцевальный ансамбль городского Центра исполнительских искусств Рютопия Ниигата. Это первая танцевальная труппа Японии, работающая исключительно с общественным театром. Компанию возглавляет всемирно известный режиссер, хореограф и танцор Канамори Дзё, который разрабатывает уникальные танцевальные приемы, синтезированные на основе телесных искусств Востока и Запада. Молодые танцоры из Японии и зарубежных стран базируются в Ниигате, где они дарят свое искусство как местным жителям, так и любителям танца во всем мире.



Танцы с «ожившими» персонажами аниме в натуральную величину Санрио Пюрорандо

Если вы когда-нибудь мечтали увидеть, как Хеллоу Китти и другие персонажи Санрио в непосредственной близости поют и танцуют перед вами, крытый тематический парк «Санрио Пюрорандо» — это место, которое вам стоит посетить. Присоединяйтесь к парад популярной музыки, помашите фонариком в воздухе вместе со своими любимыми персонажами и погрузитесь в мир Санрио.



Вверху: От души насладитесь танцами звездных персонажей Санрио на Параде Чудесных Подарков.
Слева: Вход в Санрио Пюрорандо, приглашающий отправиться в сказочный мир.
©1990, 2023 SANRIO CO., LTD. TOKYO



«Оси-но ко» («Любимый ребенок»)

В этом аниме показаны реалии индустрии развлечений и мира поп-идолов, а основное внимание уделяется истории Ай (на фото), исключительно талантливой популярной исполнительницы, и ее детей. В аниме Ай и другие певцы часто поют и танцуют, и многие юные фанаты мультфильма выкладывают в социальных сетях собственные видеоролики, на которых они исполняют эти же танцы.

©Akasaka Aka x Yokoyari Mengo / SHUEISHA Inc. / Производственный комитет «Оси-но ко»

«Сорэ икэ! Ампамман» («Поехали! Ампамман»)

Этот длительный сериал, полюбоившийся юным зрителям со времен его старта в 1988 году, рассказывает о дружбе и смелости через историю Ампаммана, супергероя и символа справедливости, и его друзей. Заключительная песня «Ампамман тайсо» («Зарядка Ампаммана»), песня «Сан-сан тайсо» («Зарядка сан-сан») и другие песни из мультсериала сопровождаются энергичными танцевальными движениями, которые задействуют все тело и легко запоминаются детьми. Их часто исполняют на днях открытых дверей в школах и на других детских мероприятиях.

©Yanase Takashi / FROEBEL-KAN CO., LTD. / TMS / NTV



Танец В аниме

Персонажи японского аниме нередко танцуют, особенно во время заставок и финальных титров, когда персонажи показаны несколько в ином амплуа. Их танцы временами очаровательны и милы, а иногда смелы и динамичны.



©Takamatsu Misaki / Kodansha Ltd. / Производственный комитет аниме «Долой безделье!»

«Судзумия Харухи-но юцу» («Меланхолия Харухи Судзумия»)

В этом сериале изображена полная мистики жизнь учеников старшей школы Судзумия Харухи и Кёна. Увидев быстрые танцевальные движения героев под финальную песню «Харэ харэ юкай» («Солнце, солнце, счастье»), многие захотели попробовать станцевать этот танец самостоятельно. Мода стала вирусной: люди размещали в интернете видеоролики с хэштегом #одоттэмита («попробовал станцевать»).

©2006 Танигава Нарару / Ито Нойдзи / SOS団



«Хирогару скай! Пурикюа» («Просторное небо! Хорошенькое лекарство»)

Одна из частей сериала «Хорошенькое лекарство» рассказывает историю главных героев, которые превращаются в волшебных воинов, «прекрасных целителей», и сталкиваются с различными препятствиями. Заключительная сцена объединяет их всех в веселом танце, побуждающем юных зрителей пуститься в пляс вместе с героями.

©ABC-A / Тэй Анимейшн



«Скиппу и Рофа» («Долой безделье!»)

Эта история рассказывает о школьной жизни и взаимоотношениях главной героини Ивакуры Мицуми, которая приезжает в Токио из сельской местности, и ее друзей. В заставке аниме Мицуми и ее одноклассник Сима Сосукэ скачут и танцуют, передавая зрителю свое веселье и тепло.

©Takamatsu Misaki / Kodansha Ltd. / Производственный комитет аниме «Долой безделье!»



«Дораэмон»

Один из самых популярных аниме в Японии. Мультсериал рассказывает о жизни Дораэмона, кота-робота из будущего, и ученика начальной школы Нобиты. Премьера этого продолжительного сериала состоялась в 1979 году, далее он транслировался по японскому телевидению более 40 лет. В одной из заключительных песен «Одорэ дорэ дора Дораэмон» («Танцуй, Дораэмон!»), герои, одетые в накидки халпи и халаты юката, танцуют танец бон-одори.

© Fujiko Production / SHOGAKUKAN Inc. / TV Asahi Corporation / SHIN-EI ANIMATION Co., Ltd. / ADK





Виртуальное путешествие по Японии

Японские танцы в масках

В разных районах Японии существует традиция во время танцев на местных праздниках облачаться в эффектные костюмы, изображающие цветы, животных, демонов или божеств.



Хиросима

Ханагаса Одори (Танец в цветочной шляпе)

Существует множество местных вариантов соломенных шляп *ханагаса*, богато украшенных искусственными цветами, однако *ханагаса*, используемые на фестивале в городе Китахиросима-тэ в префектуре Хиросима, особенно великолепны. Они украшены японскими бумажными цветами, нанизанными на бамбуковый шнур длиной около 1,5 метров. Шествующие по улицам города в таких костюмах танцоры представляют собой воплощение грации. Фото: photolibrary



Ниигата

Ондэко (Танец демонов с барабанами)

Это танец демонов с острова Садо в префектуре Ниигата — места, знаменитого своим исполнительским искусством. Танец исполняется в святилищах и обычных домах как молитва о хорошем урожае, а также о мире и процветании в доме. Это интересное представление сочетает в себе ритм барабанов *тайко* и изящный танец с элементами Но. Может оказаться интересным наблюдать за различиями его вариантов, которые исполняются в примерно ста двадцати поселениях на острове. Фото: amanaimages



Иватэ

Мияги

Сиси Одори (Танец оленя)

Стиль танца различается в зависимости от региона, но, как правило, везде танцоры носят головные уборы, изображающие оленей, с бамбуковыми палками *сасара*, украшенными белой бумагой и выступающими высоко над головой, и во время танца бьют в барабаны *тайко*. Их громкие шаги и раскачивание головой, настолько энергичное, что *сасара* практически касается земли, представляют собой впечатляющее зрелище. Фото: photolibrary



Сайтама

Кавагоэ Мацури Баяси

Этот фестиваль проводится в городе Кавагоэ в префектуре Сайтама, известном своими расположенными в ряд старыми складскими хранилищами. Танцоры в масках лисы (на фото), льва и других животных в сопровождении флейт и барабанов танцуют на колесницах, проезжающих по городу. Фото: photolibrary

Симанэ

Сагу-май (Танец белой цапли)

Цапля с её белоснежным оперением с древних времен была символом удачи в Японии. В святилище Ясака в городе Цувано-тэ префектуры Симанэ пара танцоров, переодетых в самца и самку белой цапли, с головными уборами в виде головы цапли, расправляют и складывают крылья из перьев, закреплённых на деревянных рамах, в танце под аккомпанемент флейт и барабанов. Фото: photolibrary



Кумамото

Ямага Торо Одори (Танец фонарей)

Фонарики Ямага, изготавливаемые вручную исключительно из японской бумаги *васи* и клея (без дерева и гвоздей), являются традиционным ремеслом города Ямага в префектуре Кумамото. Каждое лето около 1000 женщин надевают эти сверкающие золотые фонарики на голову и танцуют под традиционную народную песню «Ёхэхо-буси». Фото: PIXTA



Киото

Хотокэ Май (Танец Будды)

Одетые в маски и облачения Будды танцоры изящно двигаются в такт мелодии древней японской придворной музыки *гагаку*. Танец исполняется ежегодно 8 мая в храме Мацуно-дэра в городе Майдзуру префектуры Киото.

Мие

Исэ Дайкагура (Танец льва в Великом святилище Исэ)

После тура по стране все труппы ансамбля «Исэ-дайкагура Кося», специализирующегося на исполнении «танца льва», собираются в конце года вместе, чтобы исполнить «танец льва» в святилище Масуда, их домашнем святилище в городе Кувана префектуры Мие. Зрителей ждет захватывающее представление с акробатическими трюками вроде «льва», стоящего на плечах другого исполнителя, вращая зонтиками. Фото: город Кувана, Ассоциация туризма



Сомэн

Освежающая прохладная лапша к
летнему столу

Фото: Арай Акико
Содействие: Икэри (Сэндзютэй)



Вверху: Святилище Омива в городе Сакурай префектуры Нара считается местом происхождения сомэн. Фото: святилище Омива
Внизу: Фрагмент танцевального представления «Мива сомэн какэ ута» («Песня о развешивании Мива сомэн»). Нити шерстяной пряжи изображают вытянутую длинную и тонкую лапшу сомэн. Местные женщины танцуют посвящение на территории святилища Омива.
Слева: Сушеная лапша сомэн, продаваемая связками. Также существуют сомэн, окрашенные с помощью растительных пигментов в зеленый или желтый цвета. Фото: PIXTA

Сомэн — это тонкая нитевидная лапша, приготовленная из пшеничной муки, воды и соли. К сомэн относится лапша, имеющая в диаметре 1,3 мм или меньше. Эту лапшу продают в сушёном виде. Её отваривают непосредственно перед подачей, хорошо промывают под прохладной проточной водой и подают с холодным соусом, приготовленным из бульона даси. Сомэн выглядит освежающе, приятно глотается, кроме того, она сытная, а потому отлично подходит для жарких летних дней, когда аппетит бывает снижен.

Чтобы приготовить эту тонкую, нежную, при этом упругую лапшу, тесто нельзя просто растягивать в пряди. Требуется более кропотливый и сложный процесс, что-то вроде прядения шелковой нити. Сначала из муки, воды и соли замешивают тесто. Затем его раскатывают в длинную узкую полоску, которую смазывают маслом и удлиняют в одну скрученную прядь. После растягивания тесту дают отдохнуть и подойти. Процесс повторяется снова и снова, и в

итоге прядь обматывают вокруг двух палочек и растягивают ещё длиннее и тоньше. Когда прядь достигает двух метров в длину, её подвешивают сушиться, а затем разрезают на кусочки длиной 19 см.

Нагаси-сомэн — это традиционная летняя трапеза, часто проводимая на открытом воздухе и позволяющая в полной мере насладиться тонкой выделкой и прохладным, освежающим видом сомэн. Эта традиция популярна среди детей, которые соревнуются друг с другом, пытаются зачерпнуть лапшу, проплывающую мимо в наполненной водой желобе, который сделан из расколотого бамбукового ствола.

В холодные месяцы вкусной заменой этому блюду может стать теплый суп с лапшой сомэн, называемый нюмен. Предварительно отваренную лапшу сомэн варят в бульоне даси и дополняют положенными сверху грибами сиитака, зеленью, яйцами и другими ингредиентами.

Хотя существует множество версий происхождения сомэн, особенно инте-

ресна история Мива-сомэн из района Мива города Сакурай в префектуре Нара, известного этим блюдом. Легенда гласит, что около 1200 лет назад второй сын главного священника святилища Омива, расположенного в районе Мива позволил голодающим людям вырастить пшеницу, и именно с муки из той пшеницы началось производство сомэн.

И по сей день ежегодно в феврале в святилище Омива проводится ритуал, устраиваемый с целью угадать оптовую цену на лапшу сомэн в этом году. За ритуалом следует танец в исполнении местных женщин под песню «Мива сомэн какэ ута» («Песня о развешивании Мива сомэн»). Хотя текст песни и жесты описывают трудности приготовления лапши сомэн, сам танец очень душевный и веселый и поднимает зрителям настроение. Сомэн и танец давно и тесно связаны общей историей, и всё убеждает нас в том, что эти традиции будут жить ещё долгие годы.



Вверху: Прохладный и приятный сомэн — популярное летнее блюдо из лапши. Сомэн подается с соусом для макания (на фото в деревянной чашке за лапшой). Его готовят из бульона даси, соевого соуса и рисового вина мирин.
Справа: Нюмен, или лапша сомэн, подаваемая в теплом бульоне даси, дарит возможность насладиться этим блюдом в холодные месяцы.
Слева: Дети стараются ухватить палочками лапшу нагаси-сомэн, проплывающую по желобу. (Фото: PIXTA)



Гудзё Хатиман

Летом каждый вечер в тихом городке с приятно журчащими водными потоками проводится фестиваль Гудзё Одори, сопровождаемый оживленными танцевальными мероприятиями и наполняющий город атмосферой праздничного воодушевления. Гудзё Хатиман — интереснейшее место для всех, кто желает ознакомиться с богатством традиционного японского танца.

Фотографии: Курихара Осаму, PIXTA, photolibrary



1. Река Ёсида протекает через центр города.
2. Железная дорога Нагарагава идет к замку Гудзё Хатиман.
3. Замок Гудзё Хатиман — старейший реконструированный деревянный замок в Японии.
4. Танец фестиваля Гудзё Одори (*Гудзё-одори*) был внесён в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО как форма *Фурю-одори*.
5. Местные деревянные сабо *гэта* (слева; права на фото принадлежат Гудзё Мукури) и полотенца для рук *танзуи* (права на фото принадлежат Отделу туризма Департамента коммерции, промышленности и туризма г. Гудзё) — непременные атрибуты для участников фестиваля Гудзё Одори.
6. Сотрудник музея демонстрирует танец *Кавасаки*, один из десяти танцев Гудзё Одори.





7. Во время ночных танцев улица заполняется людьми, готовыми присоединиться к общему веселью.
©Федерация туризма Гудзё



12



13



14



15



16



17



8



9



10



11

8. Карп *кой* и другие речные рыбы плещутся в канале Игава Комити, протекающем вдоль пешеходных дорожек позади жилых домов.

9. В резервуарах *мидзубунэ* на верхнем уровне хранится питьевая вода, а на нижнем — вода для полоскания и мытья. (©Федерация туризма Гудзё)

10. В красивой мастерской Ватанабэ ткань погружают в воды речного потока, что является частью старинной традиционной техники окрашивания *Хондзомэ*.

11. Зимой украшения в виде карпов *койнобори* погружают в реку Кодара — практика, называемая *койнобори-но кандзараси*. (Фото любезно предоставлено Красильной мастерской Ватанабэ)

До Гудзё Хатиман, города, расположенного в префектуре Гифу, можно добраться примерно за два часа на поезде, идущем в северном направлении от Нагоя, крупнейшего города в японском регионе Тюбу префектуры Айти. Когда-то пункт отдыха для путешественников, совершающих паломничество к священной горе Хакусан, Гудзё Хатиман превратился в процветающий город-замок, посещаемый большим числом торговцев после того, как во второй половине XVI века был построен замок Гудзё Хатиман. Как и в былые времена, приятное журчание рек Ёсида и Кодара, протекающих через окруженный горами город, по-прежнему успокаивает сердца путешественников.

Летом с началом танцевального фестиваля Гудзё Одори этот тихий город поразительным образом меняется. Танцевальный ритуал *Гудзё-одори* (по сути, *бон-одори*), имеющий 400-летнюю историю, проводится в различных местах по всему городу в течение 31 дня с июля по сентябрь и вдохновляет всех — от местных жителей до туристов — объединиться в едином порыве и танцевать вместе. Кульминацией являются танцы, продолжающиеся ночь напролет в период с 13 по 16 августа. Эти танцы, длящиеся всю ночь с восьми вечера до пяти утра следующего дня, привлекают десятки тысяч участников и наполняют город атмосферой задора и воодушевления.

Музей Гудзё Хатиман Хакуранкан устраивает демонстрационные показы в исполнении инструкторов, предоставляя возможность увидеть эти танцы в любое время года. Вид исполнителей, поющих и танцующих в такт традиционному музыкальному сопровождению, хлопающих в ладоши и время от времени топающих по земле деревянной обувью *гэта*, может увлечь зрителей, вызвав желание потанцевать вместе с ними.

Прогуливаясь по Гудзё Хатиман, вы увидите сеть каналов, в том числе Игава Комити, протекающий через весь город. Водные пути, построенные для предотвращения пожаров после случившегося в XVII веке большого пожара, до сих пор

12. Жаренная в соли сладкая рыба (*аю*) славится своим аппетитным ароматом.

©Федерация туризма Гудзё

13. Освежающий, ароматный газированный напиток приготовлен на основе натуральной воды из Гудзё Хатиман.

14. 15. Это парфе подают в *маття*-кафе Соги-ан, расположенном в отреставрированном жилом доме *коминка*. На поверхности десерта порошком чая *маття* нанесены фигуры танцоров Гудзё Одори.

16. Местные мастерские позволяют посетителям попробовать свои силы в изготовлении моделей различных блюд.

(Фото предоставлено Мастерской Сэмпл.)

17. Модель, изображающая вилку, на которую накручиваются спагетти.

являются неотъемлемой частью жизни города. Вдоль каналов установлено множество *мидзубунэ* (буквально «водные лодки»), которые представляют собой бассейны, наполненные водой из горных источников, где местные жители набирают питьевую воду и ополаскивают овощи.

Водные пути также необходимы для развития традиционного местного ремесла под названием *Гудзё Хондзомэ*. Погружение изделия, окрашенного краской индиго, в проточную воду делает цвет более ярким и оказывает скрепляющее действие на ткань. Зимой проводится обряд под названием *койнобори-но кандзараси*, во время которого декоративные *койнобори* (флюгеры в форме карпа), которые выставляются в честь взросления мальчиков, погружаются в прозрачные речные воды. Вид ярких цветных лент, плавающих по поверхности воды, является уникальной приметой зимы в Гудзё Хатиман.

Гости города также могут насладиться жаренной в соли форелью восточной (*аю*), местным деликатесом, который продается в продуктовых ларьках на берегу моря, наслаждаясь нежным журчанием воды, или сделать небольшой перерыв в кафе, расположенном в отреставрированном доме *коминка*, и отведать местные сладости. Ещё одним особенным памятным опытом может стать посещение ремесленной студии, где можно попробовать свои силы в изготовлении муляжей продуктов питания — ремесле, берущем начало в Гудзё Хатиман.

Гудзё Хатиман — город контрастов. Он бывает и тихим, и динамичным, он предлагает множество удовольствий, которые обязательно понравятся путешественникам — от праздничных оживлённых танцев до прогулок вдоль журчащих водных путей.



Карта района Гудзё Хатиман

- ① Замок Гудзё Хатиман
- ② Гудзё Хатиман Хакуранкан
- ③ Игава Комити
- ④ Красильная мастерская Ватанабэ
- ⑤ Соги-ан
- ⑥ Мастерская Сэмпл

•Проезд

Поездка от станции Нагоя до станции Гудзё Хатиман на супер-экспрессе Джэй-Ар и железной дороге Нагарагава занимает около двух часов.

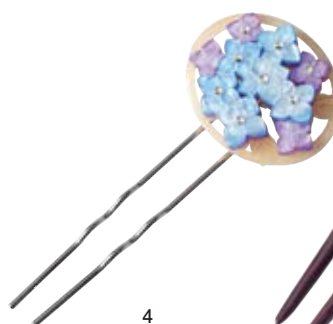
•Контактная информация

Официальный сайт Федерации туризма Гудзё
TABITABI Gujo:
<https://tabitabigujo.com/>



Великолепная изюминка
для финального штриха

Кандзаси



Кандзаси изготавливаются из самых разных материалов, и их дизайн сильно отличается. Вот некоторые примеры: (1, 3) цветочные веточки, выполненные из металла и украшенные жемчугом; (2) шелковые изделия, украшенные цветами; (4) стилизованная гортензия, которую также можно носить, как заколку для волос; (5) элегантный и изысканный аксессуар с изображением птиц, выполненный из лака и золота; и (6) цветок вишни, сделанный из шелка. Жемчужины, свисающие с кандзаси (7), слегка покачиваются при ходьбе, приятно волнуя свою хозяйку.

Кандзаси — это украшения для волос, которые традиционно носят японские женщины. Даже сегодня, облачаясь в кимоно для танцев *нихон-буё* или *бон-одори*, танцоры добавляют кандзаси в качестве последнего штриха к традиционным высоким прическам или закрепленным в пучок волосам, обнажающим воротник кимоно.

Считается, что декоративные заколки для волос появились ещё в VIII веке. Позднее у женщин стало модно носить распущенные волосы, а кандзаси перестали быть актуальными на несколько столетий. Лишь в период Эдо (1603–1868 гг.) эти украшения для волос стали вновь популярны в народе. Поскольку большин-

ство женщин носили высокие приподнятые причёски, кандзаси стали незаменимым модным аксессуаром. Новые дизайны оформления появлялись один за другим, в них были искусно изготовленные цветы и птицы из металла, камня, дерева, ткани и бумаги, а также других материалов.

Сегодня, когда доступны менее дорогие кандзаси из пластика и стекла, эти традиционные аксессуары больше не привязаны к особым датам, их можно носить и в качестве украшения в повседневных причёсках.

Фотографии любезно предоставлены Кадзура Сэй.

